

Forschungsprojekt
Die lyrische, humoristische und satirische Welt von Branko Ćopić
Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz
National- und Universitätsbibliothek der Republika Srpska in Banjaluka
Graz – Banjaluka
2011–2016

Naučnoistraživački projekat
Lirski, humoristički i satirički svijet Branka Ćopića
Institut za slavistiku Univerziteta „Karl Franc“ u Gracu
Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske u Banjaluci
Graz – Banjaluka
2011–2016

Reihe Ćopić-Projekt • Serija Ćopićev projekat

Tom 1
Поетика, стилистика и лингвистика Ћопићевог приповиједања
Poetik, Stilistik und Linguistik des Erzählens von Branko Ćopić
2012

Tom 2
Lyrische Welterfahrung in den Werken von Branko Ćopić
Lirski doživljaj svijeta u Ćopićevim djelima
2013

Tom 3
Ћопићевско моделовање реалности кроз хумор и сатиру
Modellierung der Realität mittels Humor und Satire bei Branko Ćopić
2014

Tom 4
Žena-muškarac: dva svijeta, dva motiva, dva izraza u djelima
Branka Ćopića
Frau-Mann: zwei Welten, zwei Motive, zwei Ausdrucksarten in den
Werken von Branko Ćopić
2015

Tom 5
Дјетињство, младост и старост у Ћопићевом стваралаштву
Kindheit, Jugend und Alter im Werk von Branko Ćopić
2016

Tom 6
Ćopićeva poetika prostora
Ćopićs Poetik des Raumes
2017

Tom 7
Ćopićeva poetika zavičaja
Ćopićs Poetik der Heimat
2018



7

Branko Tošović (ur./Hg.)
Ćopićeva poetika zavičaja • Ćopićs Poetik der Heimat

Ćopić-Projekt • Ćopićev projekat

7

Branko Tošović (ur./Hg.)

ĆOPIĆEVA POETIKA ZAVIČAJA

ĆOPIĆS POETIK DER HEIMAT



Institut für Slawistik
der Karl-Franzens-Universität Graz



Pedagoški fakultet Univerziteta u Bihaću
Kantonalna i univerzitetska biblioteka Bihać

2018

Branko Tošović (ur.)
Ćopićeva poetika zavičaja

Branko Tošović (Hg.)
Ćopićs Poetik der Heimat

Ćopić-Projekt

(Reihe)

herausgegeben von

O. Univ.-Prof. Dr. Branko Tošović
(Karl-Franzens-Universität Graz)

Band 7

Ćopićev projekat

(Serija)

uređuje

prof. dr Branko Tošović
(Univerzitet „Karl Franc“ Graz)

Tom 7

INSTITUT FÜR SLAWISTIK
DER KARL-FRANZENS-UNIVERSITÄT GRAZ
PEDAGOŠKI FAKULTET UNIVERZITETA U BIHAĆU
KANTONALNA I UNIVERZITETSKA BIBLIOTEKA BIHAĆ

Branko Tošović (ur./Hg.)

**ĆOPIĆEVA
POETIKA ZAVIČAJA**

**ĆOPIĆS
POETIK DER HEIMAT**

Lirski, humoristički i satirički svijet

Branka Ćopića

Die lyrische, humoristische und satirische

Welt von Branko Ćopić

7

**Institut für Slawistik
der Karl-Franzens-Universität Graz
Pedagoški fakultet Univerziteta u Bihaću
Kantonalna i univerzitetska
biblioteka Bihać**

2018

Verlag Izdavač

Institut für Slawistik
Karl-Franzens-Universität Graz

Merangasse 70

A-8010 Graz

branko.tosovic@uni-graz.at

<http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis>

Für den Herausgeber Za izdavača

Branko Tošović, Arno Wonisch

Pedagoški fakultet Univerziteta u Bihaću Kantonalna i univerzitetska

Žegar biblioteka Bihać

Ul. Luke Marjanovića bb Trg slobode br. 8

77 000 Bihać 77000 Bihać

pfb@unbi.ba kbbi.bihac@bih.net.ba

Für den Herausgeber Za izdavača

Vildana Pečenković Mirela Midžić

Satz Prelom

Branko Tošović

Sprachliche Korrektur Lektorisanje

Branko Tošović

Korrektur der Texte in Korektura tekstova na

deutscher Sprache njemačkom jeziku

Arno Wonisch

Druck Štampa

Grafičar d.o.o

Plješevička 2D (Poslovna zona Kamenica)

77 000 Bihać

info@graficar.ba

<http://www.graficar.ba/>

Tošović, Branko (Ur./Hg.). *Ćopićeva poetika zavičaja / Ćopićs Poetik der Heimat*. Graz – Bihać: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Pedagoški fakultet Univerziteta u Bihaću – Kantonalna i univerzitetska biblioteka Bihać, 2018. 342 s.

© Branko Tošović, Graz, 2018

Sva prava zadržana. Alle Rechte vorbehalten.

ISBN 978-3-9504299-4-7

(Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität)

Sadržaj / Inhalt

Predgovor		9
Vorwort		11
Opšti dio • Allgemeines		13
Branko Tošović (Grac)	Poetika zavičaja i zavičaj poetike Branka Ćopića [Die Poetik der Heimat und die Heimat der Poetik Branko Ćopićs]	15
Šeherezada Džafić (Bihać)	Heterotopijski Bihać [Das heterotopische Bihać]	63
Književnost • Literatur		77
Снежана С. Башчаревић (Лепосавић)	Топићева и Кишова завичајна слика света [Das heimatliche Bild der Welt bei Ćopić und Kiš]	79
Mirela Bašić (Zenica)	Mjesto i značaj djela Branka Ćopića u književnosti za djecu [Der Ort und die Bedeutung des Opus von Branko Ćopić in der Kinderliteratur]	91

Nataša Drakulić (Novi Sad)	Odrastanje u zavičaju u romanu ORLOVI RANO LETE Branka Ćopića [Aufwachsen in der Heimat in Branko Ćopićs Roman ORLOVI RANO LETE]	103
Andrijana Kos-Lajtman (Zagreb)	MAGAREĆE GODINE i BAŠTA SLJEZOVE BOJE Branka Ćopića iz vizure autobiografskog diskursa [MAGAREĆE GODINE (DIE ESELSJAHRE) und BAŠTA SLJEZOVE BOJE aus dem Blickwinkel des autobiographischen Diskurses]	117
Снежана Милојевић (Прокупље)	Простор као симбол идентитетског расцепа у ЈЕРЕТИЧКОЈ ПРИЧИ Бранка Ћопића [Der Raum als Symbol identitätsbezogener Aufsplitterung in Branko Ćopićs ЈЕРЕТИЧКА ПРИЧА]	139
Ljiljana Pajović Dujović, Dijana Vučković (Nikšić)	Životinje u zavičajnoj slici svijeta Ćopićeve umjetnosti riječi [Tiere im heimatlichen Bild der Welt von Ćopićs Wortkunst]	149
Snežana Paser Plić (Vršac)	Prostor Bosanske Krajine – od faktografije do fantazije. Slika zavičaja u poeziji Branka Ćopića [Der Raum Bosanska Krajina – von Fakto- graphie zu Phantasie. Das Bild der Heimat in der Poesie von Branko Ćopić]	167
Милана Поучки (Нови Сад)	Проклета башта јединствене боје [Der verdammte Garten einer einzigartigen Farbe]	185

Јелена Ратков Квочка (Сремски Карловци)	Транспозиција завичаја у ПРИЧАМА ИСПОД ЗМАЈЕВИХ КРИЛА [Transposition von Heimat in PRIČE ISPOD ZMAJEVIH KRILA]	211
Снежана Шарановић Чутура (Сомбор)	Језик биља у поетском уобличењу завичаја [Die Sprache von Pflanzen in der poetischen Ausgestaltung der Heimat]	225
Željko Škuljević (Zenica)	„Vitez vedroga lika“ / „filozofska“ saga o B. Ćopiću. Mladohegelovci, Marx i Ćopić [„Der Ritter von der lustigen Gestalt „ / die „philosophische“ Saga über B. Ćopić. Die Junghegelianer Anhänger Hegels, Marx und Ćopić]	247
Jezik • Sprache		255
Zrinka Ćoralić, Gorana Dedić (Bihac)	Kontrastivna analiza stilsko obilježene leksi- ke i njezinih prijevodnih ekvivalenata u Ćopi- ćevom djelu DOŽIVLJAJI NIKOLETINE BURSAĆA [Kontrastive Analyse der stilistisch markier- ten Lexik in Ćopićs Werk DIE UNGEWÖHNLI- CHEN ABENTEUER DES NIKOLA BURSAĆ und deren Übersetzungsäquivalente in deutscher Sprache]	257
Enisa Gološ (Mostar)	Neke posebnosti leksike u BAŠTI SLJEZOVE BOJE Branka Ćopića [Einige lexikalische Besonderheiten in Branko Ćopićs BAŠTA SLJEZOVE BOJE]	275

Tin Lemac (Zagreb)	Diskursnostilistički argumenti kompleksnom žanrovskom definiranju Ćopićeve JEŽEVE KUĆICE [Diskursiv-stilistische Argumente für eine komplexe Genrebestimmung von Ćopićs Text JEŽEVA KUĆICA]	285
Тијана Миленковић (Беч)	Падежни систем за обележавање спацијалности у делима Бранка Ћопића [Das Kasussystem für die Markierung der Spatialität in den Werken von Branko Ćopić]	295
Miodarka Teravčević (Nikšić)	O uzvicima kao stilskim markerima [Über Interjektionen als stilistische Marker]	327